

# 英文契約書の難関「一般条項」を理解する

～国際契約交渉の第一線で役立つ実務知識の重要ポイント～

のぐちゆきお  
講師 **野口幸雄氏**

赤坂ビジネスコンサルティング代表  
英文契約書翻訳家、企業国際取引コンサルタント

日時 平成30年9月6日(木) 午後1時30分～午後5時00分

国際取引がますます盛んになるに伴い、英文契約書の使用頻度も急速に高まってきました。グローバル経済の下で、英文契約書の実務知識及び読解能力は、国際取引関係者にとって、欠かすことのできないキャリア条件となっています。

本セミナーでは、一部上場の国際的企業で長年法務部長の職にあり、日本貿易振興機構、商工会議所で英文契約実務講義のレギュラー出演の実績を有する講師が、英文契約書の取り扱い上、最も理解が難しいとされている、いわゆる「一般条項」について、その基本理論と実務を分かり易く解説します。

多数存在する「一般条項」の中から、多くの英文契約書に幅広く使われる使用頻度の非常に高い具体例(約15種類)を、それぞれ分かりやすく解説致します。また、歴史的背景を踏まえた英米法上と日本法上の契約書に関する“法律制度の差異”、“契約書のものの考え方の差異”などに付いての理解の仕方についても触れて行きます。

## 1. 何故、英文契約書には「一般条項」が多く、日本語契約には殆ど存在しないのか

## 2. 「一般条項」にはどのような役割があるのか

## 3. 英文契約の基本理論(契約の法原則 Doctrine)

- 1) Parol Evidence Rule (口頭証拠排除の原則)
- 2) Doctrine of Estoppel (禁反言の法理)
- 3) Doctrine of Impossibility (不可抗力の法理) 等

## 4. 汎用性の大きい主要な「一般条項」を覚えてしまおう

- 1) Term (契約期間)
- 2) Termination (契約解除)
- 3) Effect after Termination (契約終了の効果)
- 4) Force Majeure (不可抗力)
- 5) Notice (通知)
- 6) Non-Assignability (契約譲渡禁止)
- 7) Construction of Agreement (契約解釈)
- 8) Headings (見出しの効力)
- 9) Entire Agreement (完全合意)
- 10) Governing Law (準拠法)
- 11) Jurisdiction (裁判管轄)
- 12) Arbitration (仲裁)

## 5. 特定のタイプの契約書に頻繁に使われる「一般条項」

- 1) M&A 取引: Representations & Warranties (表明と保証)
- 2) 金融取引: Acceleration (期限の利益喪失)
- 3) 特許ライセンス取引: No Waiver (特許侵害の損害不担保)

提供書籍: 「ひと目でわかる英文契約書」かんき出版 2011年09月 ¥2,592(税込)

【講師略歴】東京大学法学部卒業と同時に、味の素(株)入社。米国、ドイツ、フランスの同社海外事業部駐在員延べ9年間勤務の後、本社法務部門の担当者・責任者(役員待遇)として約20年間、合弁事業、M&A、輸出入等の各方面の国際契約、及び訴訟業務に携わる。退職後、数年間バベル・ユニバーシティ講師として、英文契約書の読み方・書き方の講義を担当、また、日本貿易振興機構(ジェトロ)、商工会議所等で、英文契約のセミナー講師を務める。主な著書に、「ひと目でわかる英文契約書」(2011年かんき出版刊)等がある。

※録音・ビデオ撮影はご遠慮下さい。

■主催 経営調査研究会

■後援 金融財務研究会

http://www.kinyu.co.jp

Facebook: <http://www.facebook.com/keichoken>

Twitter: <https://twitter.com/#!/keichoken>

Blog: <http://keichoken.blogspot.com/>



開催日

平成30年9月6日(木)  
13:30~17:00

会場

茅場町・グリーンヒルビル  
金融財務研究会本社 セミナールーム

東京都中央区日本橋茅場町 1-10-8  
TEL 03-5651-2030

地下鉄東西線・日比谷線 茅場町駅  
6番出口より徒歩1分  
(開場は開演の30分前です。)

参加費

1名につき36,800円

(消費税、参考資料を含む。)

1社2名以上同時に参加お申込みいただいた場合、お2人目から1名につき31,000円。追加申込みの場合はその旨ご記入下さい。又、書籍ご持参の方は、2,000円引きとなります。  
(店頭販売価格とは異なります)

申込先

経営調査研究会 ホームページ <http://www.kinyu.co.jp/>  
〒103-0025 東京都中央区日本橋茅場町 1-10-8 グリーンヒルビル  
TEL 03-5651-2033 FAX 03-5695-8005

申込方法

ファックス又は郵便にて参加申込書をお送り下さい。上記ホームページの申込欄からもお申しいただけます。折り返し、受講証と請求書を郵送致します。参加費は下記の普通預金口座に開催日前日までにお振込み下さい。(但し経理の都合等で間に合わない場合は、ご連絡いただければお待ちいたします。)参加費の払戻しは致しませんので申し込まれた方がご都合の悪い時は代理の方がご出席下さい。又当日ご参加になれなかった場合、当社および金融財務研究会主催の他のセミナーに無料でご出席いただけます。(但し新しいセミナーの参加費との差額が2,000円以上の時は差額をお支払いいただきます。また、振替は1年以内にお問い合わせいたします。)ご記入いただきました個人情報、当社および関係会社の受講者名簿の整備や今後開催されるセミナーのご案内等に使用します。

振込口座

普通預金 口座名 (株)経営調査研究会

三菱UFJ銀行 八重洲通支店 0602180 三井住友銀行 東京中央支店 3207281  
みずほ銀行 京橋支店 1813877 三菱UFJ信託銀行 日本橋支店 1979947

切らずにこのままお送り下さい

FAX 03-5695-8005

英文契約書の難関「一般条項」を理解する

◆参加申込書◆

9/6

平成30年 月 日

ご連絡・講師へのご質問等ご記入下さい  <input type="checkbox"/> 当日受け取る <input type="checkbox"/> 持参する 書籍を (書籍をお持ちで持参される方は、 セミナー代金より2,000円割引致します)	会社名	TEL FAX	
	所在地	E-Mail	
	参加者ご氏名	〒	
	〃	部課名	
	〃	〃	
	〃	〃	
書類送付先	ご担当者	部課名	
*セミナーコード 1697 (Eng-301697)	(同上の場合記入不要) TEL	FAX	

お申込の翌日には「受講証・請求書」を発送しておりますが、お手元に届かない場合は、弊社までご連絡下さい。